

M.A. IN TRANSLATION STUDIES (MATS)

Term-End Examination

June, 2011

**MTT-016 F2F : TRANSLATION AND MASS
MEDIA**

Time : 3 hours

Maximum Marks : 100

Weightage : 70%

Note : *Attempt any four questions from questions one to seven (1 to 7).*

Question No. 8 is compulsory. Each question carry 20 marks.

1. Give a detailed account of Broadcasting in India with special reference to Developmental Broadcast.
2. Describe the salient features of Print Media highlighting the Role of Translation therein.
3. Discuss the language and characteristics of advertisements in relation to translation.
4. Write an essay on 'Translation as Immitation in the Global Entertainment Industry'.

5. Discuss the role of Technology in shaping the community media in India.
 6. Explain the importance of Translation in communicating visual comprehension.
 7. Citizen journalism is different from mainstream journalism. Illustrate with suitable examples.
 8. Write short notes on *any three* of the following :
 - (a) New Media.
 - (b) Community portal.
 - (c) Technology and Translation.
 - (d) Image and Text.
 - (e) Language and minority culture.
-

अनुवाद अध्ययन में एम.ए. (एम.ए.टी.एस.)

सत्रांत परीक्षा

जून, 2011

एम.टी.टी. - 016 F2F : अनुवाद और जनसंचार

समय : 3 घंटे

अधिकतम अंक : 100

कुल का : 70%

नोट : प्रश्न संख्या 1 से 7 में से किन्हीं चार प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

प्रश्न संख्या 8 अनिवार्य है। प्रत्येक प्रश्न के 20 अंक हैं।

1. विकासात्मक प्रसारण के विशेष संदर्भ में भारत में प्रसारण का विस्तृत लेखा-जोखा प्रस्तुत कीजिए।
2. मुद्रित माध्यम (प्रेस) की प्रमुख विशेषताओं का वर्णन करते हुए उसमें अनुवाद की भूमिका पर प्रकाश डालिए।
3. अनुवाद के संदर्भ में विज्ञापन की भाषा और विशेषताओं की चर्चा कीजिए।
4. 'वैश्विक मनोरंजन जगत में अनुकरण के रूप में अनुवाद' पर एक निबंध लिखिए।

5. भारत में सामुदायिक संचार (कम्युनिटी मीडिया) के स्वरूप निर्माण में प्रौद्योगिकी की भूमिका की चर्चा कीजिए।
 6. दृश्य-बोध सम्प्रेषण में अनुवाद के महत्व की व्याख्या कीजिए।
 7. नागरिक पत्रकारिता (सिटिजन जर्नलिज्म), मुख्यधारा पत्रकारिता (मेनस्ट्रीम जर्नलिज्म) से किस प्रकार भिन्न है? उपयुक्त उदाहरणों के साथ विवेचन कीजिए।
 8. निम्नलिखित में से **किन्हीं तीन** पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए :
 - (a) नव संचार माध्यम
 - (b) कम्युनिटी पोर्टल
 - (c) प्रौद्योगिकी और अनुवाद
 - (d) बिंब और पाठ
 - (e) भाषा और अल्पमत संस्कृति
-